

INFORMACIÓN PERSONAL

María Belén Mora Mier



 Kercoretin 29380 Le Trévoux, France
 (+33)6 44 87 89 22

 belen.moramier@gmail.com

Sexe Féminin | Date de naissance 13/11/1988 | Nationalité Equatorienne

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

Octobre 2017 - janvier
2018

Interprète au sein du Service de Demandeurs d'asile du Ministère de Relations Etrangères et de la Migration de l' Equateur et l'ACNUR:

Ministère de Relations Etrangères et de la Migration et
ACNUR

Traduction simultanée des interviews aux demandeurs d'asile en Equateur.

Secteur d'activité Coopération internationale, Relations Internationales

Interprète PORT>ES dans Audit environnemental réalisé à Aglomerados Cotopaxi:

Client: Control Union Perú, <http://www.cuperu.com/portal/>

Secteur d'activité: Environnement, audit, certifications environnementales

Traduction Certificats de Conformité PORT>ES

Client: Goodyear Ecuador,
<http://www.goodyear.com.ec>

Secteur de actividad : Transports, Certifications

2016-
2017

Traduction diplomes, certificats, actes notariés, assurances médicales entre autres ES>PORT, PORT>FR, ES>FR, ES>IN, IN>ES

Clients: particuliers

Secteur d'activité Education, Legislation, santé, entre autres.

Juin-juillet 2012

Colaboration professionnelle pour la traduction d'une conférence illustrée de Philippe Derruder : "El dinero, del poder adquisitivo al poder del Ser" (La monnaie, du pouvoir d'achat au pouvoir d'être) FR> ES

Philippe Derruder, derudder@lhed.fr,

Traduction et sous-titrage de deux séquences de la conférence illustrée de Philippe
Derruder, visible sur Youtube et sur <http://aises-fr.org/el-dinero-del-poder-adquisitivo-al-poder-de-ser> ("La naturaleza de la moneda, "la señora y el billete": 6 min.:05 – 10min 58
sec. y Escena Intercambio y Consejo de Sabios : 12 min 35 sec.: - 16min 58 sec.)

Maii 2012- août 2012
4 mois

Stage professionnel à l'Institut Culturel Karma Ling et à l'Université Rimay Nalanda

Institut Shangpa Karma Ling, Hameau de St Hugon, 73110 Arvillard, Francia,
www.rimay.net
Université Rimay, (Universidad Rimay), Hameau de St Hugon, 73110 Arvillard,
Francia, www.unirimay.net

Traduction simultanée et visites guidées en ES, AN, PORT de l'Institut Karma Ling.
Traduction bénévole des enseignements FR>ES et FR>AN.

Secteur d'activité Education, Recherche, Tourisme, Spiritualité

Stage professionnel dans l'ONG Internationale World Vision – Vision du Monde- Paris

World Vision Paris, 9 Rue Ampère, 75017 Paris, Francia, <http://www.visiondumonde.fr/>

Service d'information, traduction de lettres et documents FR>ES ES>FR

Secteur d'activité ONG, Solidarité internationale

Juillet –Août 2010

Traduction simultanée à la 24ème Corrida Audiovisuelle de Toulouse, organisée par l'ESAV (Ecole Supérieure de l'Audiovisuel de Toulouse)

Traduction simultanée pendant les rencontres et débats entre cinéastes et assistants: FR>ES, ES>FR, FR>PORT, PORT>FR.

COMPETENCES LINGÜISTIQUES

Langue maternelle Espagnol

Otros langues	COMPRÉHENSION		ORAL		EXPRESSION ECRITE
	Ecouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	
Français	C1	C1	C1	C1	C1
Baccalauréat Franco- equatorien Lycée La Condamine + études de 6 ans en France					
Anglais	C1	C1	C1	C1	C1
Licence en Langues Etrangères Appliquées Anglais/Portugais					
Portugais	C1	C1	C1	C1	C1
Licence en Langues Etrangères Appliquées Anglais/Portugais					

Niveaux: A1/2: utilisateur élémentaire - B1/2: Utilisateur indépendant - C1/2: utilisateur expérimenté
Cadre européen commun de référence pour les langues

EDUCATION ET FORMATION

2015	Programa de Couching de Liderando Ecuador	4 mois
	Liderando Ecuador, Av. De Los Shyris E9-38 y Bélgica, Quito-Ecuador	
	Niveaux élémentaire, Avancé et Programme de Leadership	
2009-2012	Master en "Innovation par l'Economie Sociale et les TIC", mention "Innovation par l'Economie Sociale"	Bac +5l
	Faculté de Sciences, Espaces et Sociétés, Université de Toulouse II le Mirail, France	
2007-2009	Licence en Langues Etrangères Appliquées Anglais/ Portugais, Section Relations Economiques Internationales.	Bac+3l
	Faculté d'Arts, Lettres et Langues, Université de Toulouse II le Mirail, France	
	Formation en traduction simultanée et écrite AN>FR>AN, PORT>FR>PORT, ESP>FR>ES.	
	Competences acquises en 2 langues étrangères solide culture générale et connaissances dans le domaine de la gestion, l'économie, entre autres.	

Competences en communication

Expérience en tant que professeur particulière de langues donc bonne communication
Capacité de negociation de contrats
Utilisation courante d'outils comme la Communication Non Violente
Gestion des Conflits

Compétences organisationnelles/
managériales

Leadership

Compétences informatiques

- MemoQ
- SDL Trados
- SDL Multiterm
- Skype, Zoom.
- Microsoft Office™
- SPSS

Otras competencias ▪ Permis de conduire B

INFORMATION SUPPLEMENTAIRE

Séjours à l'étranger

France: 6 ans et demi (2006 -2012)
Belgique: 15 jours (2009)
Equateur: 5 ans
Indonésie/ Malaisie: 1 mois et demi